

Empreintes /emprunts dans le monde hispanique

Journée d'études 1

14 mai 2010

Lieu : Université Paul Verlaine, Metz

Responsables scientifiques

Stéphane Oury (MC, linguistique)

Gregoria Palomar (MC, domaine espagnol)

Marta Waldegaray (MC, domaine hispano-américain)

Première Journée d'études organisée dans le cadre du projet interdisciplinaire pluriannuel

« Empreintes/Emprunts » élaboré par des membres des équipes :

« Écritures » EA3943 (UPV-Metz) et C.H.E.R. EA4376b(Université de Strasbourg)



Programme de la journée d'études du 14 mai 2010

Matinée

9h30 : Accueil, présentation des trois équipes et présentation du projet

Modérateur : M.E. Weber (GEO-EA1340, Université de Strasbourg)

10h00-10h25 : Marta Waldegaray (MCF, Université Paul Verlaine, Metz) : « *La Edad de Oro* de José Martí : codes littéraires et projet politico-pédagogique »

10h25-10h50 : Nathalie Besse, (MCF, Université de Strasbourg) : « L'empreinte de Rubén Darío dans l'oeuvre de Sergio Ramírez »

10h50-11h05 : Discussion

11h05-11h30 : Stéphane Oury (MCF, Université Paul Verlaine, Metz) : « Sur les traces de l'emprunt /caché /: approche phonographique, morphologique et sémantique d'un gallicisme en espagnol »

11h30-11h55 : Marie-Hélène Maux-Piovan (MCF, Université de Strasbourg): « Oudin emprunteur : L'empreinte du *Diccionario muy copioso* de Jean Palet (1604) dans *El tesoro de las dos lenguas* (1607) »

11h55-12h35 : Daniel Saez (Université Complutense, Madrid) « Les empreintes des emprunts: François Huillery et son *Vocabulario para fácilmente y brevemente deprender a leer, escribir, y hablar la lengua Castellana* (Paris, 1661) »

12h35-12 h50 : Discussion

13h -14h30

Les débats se poursuivent au restaurant

Après-midi

Monde hispano-arabe

Modérateur : Isabelle Reck (CHER-EA4376, Université de Strasbourg)

14h30-14h55 : Francis Bezler (Pr. Univ. de Strasbourg, directeur du département d'études ibériques et latino-américaines) « Du monde celtique à la mozarabie : traces d'un itinéraire dans le Penitentiel de Cordoue »

14h55-15h35 : M. E. Weber (Pr., Univ de Strasbourg, directeur du département d'études arabes) « Les emprunts majeurs à la culture d'al Andalus »

15h35-15h50 : Questions et discussion

15h50-16h20 : pause café

Cinéma et théâtre

Modérateur : Gregoria Palomar (« Écritures », Université de Metz)

16h20-16h45 : Juan Luis Muñoz Lafitez (ATER, Université Paul Verlaine, Metz) « Sur les traces de Méndez: l'humour dans l'oeuvre de Ledesma »

16h45-17h10 : Cristina Oñoro (ATER, Université Paul Verlaine, Metz) « Empreintes et emprunts : les créatrices du Surréalisme > L'exemple de Remedios Varo et de Leonora Carrington ».

17h10-17h35 : Isabelle Reck (Pr., Université de Strasbourg) : « Calderón de la Barca revu et corrigé dans le théâtre des *riazas* »

17h35-18h : Conclusions, synthèse, mot de la fin